

+

**NORTHWESTERN UNIVERSITY**  
**COLLEGE OF LIBERAL ARTS**  
**EVANSTON, ILLINOIS**

DEPARTMENT OF ANTHROPOLOGY

October 1, 1940

Dear Dr. Ramos:

It was good to hear from you that you are finally in this country, and I hope that you are continuing to enjoy your contacts at Louisiana State University. I am hoping that I will soon have definite information concerning the seminar on Brazilian peoples and cultures which I have proposed to the administration that you give here, and I shall write you as soon as I have any definite word regarding it.

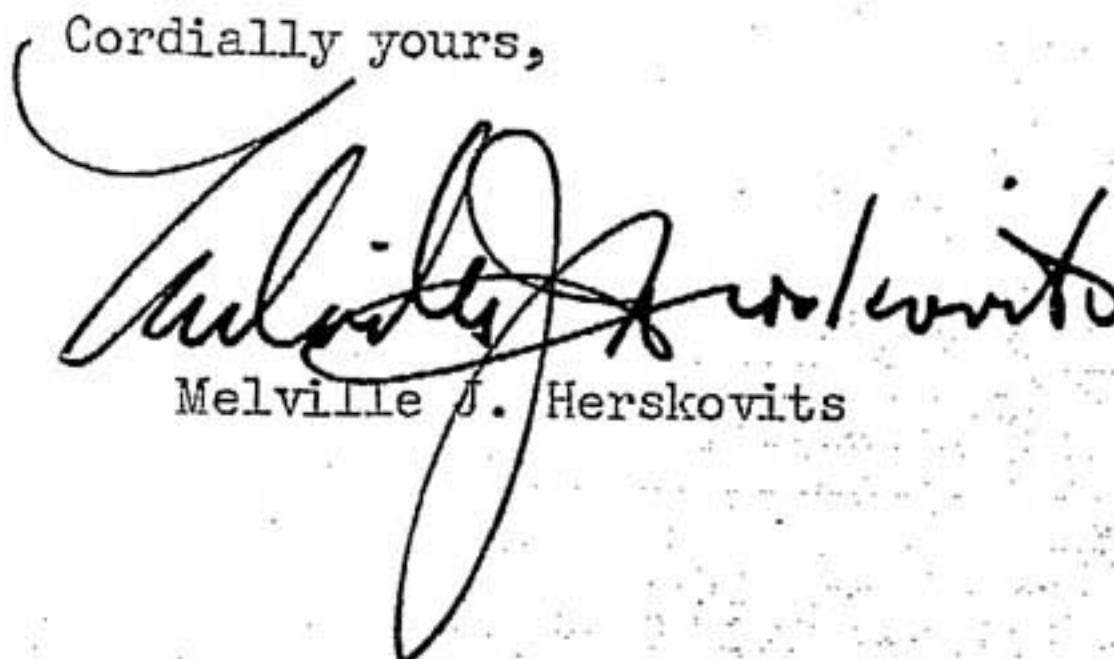
About the meetings of the Anthropological Association at Philadelphia, I realize that they are some distance away, but I wonder if it would not be possible for you to attend them if we obtained a special grant for this purpose. I rather imagine that if I wrote to Mr. Moe, telling him how desirable it would be for us to have you there, he might make available to you funds for this purpose. This request would, of course, come from me, not from you, and if you would care to have me make it, I shall be most happy to write when I hear from you about it.

I shall see what I can do about getting a copy of my Memorandum to you in the near future, although things are apparently disorganized in the office of the Inquiry and communications seem to be rather slow.

I realize how difficult it is to express oneself in writing in a strange language, and I hope you will not feel obliged to write to me in English. My Portuguese, though rudimentary, is adequate to read letters on subjects with which I am more or less familiar, and I find that I have very little difficulty in understanding what you say when you write. So I hope you will suit your own convenience in this matter.

With kindest regards, I am, as ever,

Cordially yours,



Melville J. Herskovits

Dr. Arthur Ramos  
Faculty Club, L. S. U.  
University  
Louisiana

Outubro 1, 1940.

Caro Dr. Ramos:

Foi bom saber que você finalmente está neste país, e eu espero que você continue aproveitando seus contatos na U.S.U. Eu espero que eu tenha logo uma informação definitiva acerca do seminário sobre museus brasileiros e culturas que eu propus à administração que você dará aqui, e eu escreverei para você assim que eu tiver uma palavra definitiva sobre isto.

Sobre os encontros da Associação Antropológica em Filadélfia, eu percebi que eles estão muito distantes, mas eu imagino se não seria possível para você atendê-los se nós obtivéssemos uma recompensa garantida para este propósito. Eu imagino se eu escrevesse para o Sr. Moe, dizendo a ele o quanto seria desejável para nós tê-lo lá; ele deve fazer fundos disponíveis a você para este propósito. O pedido estaria, é claro, vindo de mim, não de você, e se você se importa de eu fazer isto, eu ficaria feliz em escrever quando tivesse notícias suas a respeito disto.

Eu vou o que posso fazer sobre conseguir uma cópia de meu Memorando para você num futuro próximo, embora as coisas estejam aparentemente desorganizadas no escritório da Pesquisa e as comunicações parecem estar devagar.

Eu percebi como é difícil expressar por si próprio escrevendo em uma língua estranha, e eu espero que você não se sinta obrigado a escrever para mim em Inglês. O meu Português, embora rudimentar, é adequado para ler cartas sobre assuntos com os quais eu estou mais ou menos familiarizado, e eu acho que eu tenho um pouco de dificuldade em entender o que você diz quando escreve. Então eu espero que você adapte à sua própria conveniência nesta questão.

Com recomendações gentis, como sempre,  
Cordialmente seu,  
Melville J. Herskovits

Traduzida por Glaucia P. Gonzalez em 03/01/95